



Community Newsletter Noticuario de la Comunidad

ASSEMBLY MEMBER - ASAMBLEÍSTA
DANIEL O'DONNELL

Upper West Side ■ Morningside Heights ■ Manhattan Valley

APRIL 2016

■ SERVING NEW YORK'S 69TH ASSEMBLY DISTRICT ■

■ SIRVIENDO AL DISTRITO 69 DE LA ASAMBLEA DEL ESTADO DE NUEVA YORK ■

Dear Neighbor,

Budget season for New York State is behind us once again, and I am excited to be able to spend more time in the community and turn my attention to legislative issues in Albany. It has been a difficult few months as we forged through annual budget negotiations, but I have been hearing from and meeting with many of you throughout this process, and, as always, I am honored to represent such an engaged and passionate constituency. There are multiple aspects of this year's budget for which I am proud, including historic increases in education funding and protections for working families. These victories represent a progressive budget that supports equal opportunity for all members of our state.

I hope you will find this newsletter informative and useful. My staff and I are always available to assist you in my Community Office located at 245 W. 104th Street, just off Broadway, or by phone at (212) 866-3970. I encourage you to call, write, or visit us, Monday through Friday, from 9:30 AM to 5:30 PM. For those with specific housing problems or who need assistance in Spanish, I have a dedicated housing specialist on staff and two fluent Spanish speaking staff available to help every day.

Finally, watch out for information about upcoming events, and if you would like to receive monthly email updates from me, please send an email with the subject "subscribe" to odonnell@assembly.state.ny.us. I also encourage you to follow my official New York State Assembly Twitter & Facebook accounts to get exclusive insight into the work I'm doing in my district and for all New Yorkers by visiting twitter.com/dannyodonnellny and facebook.com/danieljodonnellny.

Very truly yours,

Daniel O'Donnell

Estimados vecinos:

La temporada de negociaciones presupuestarias del estado de Nueva York ha quedado atrás una vez más, y me emociona poder dedicarle más tiempo a la comunidad y dirigir mi atención a los asuntos legislativos en Albany. Los últimos meses han sido difíciles al trabajar en las negociaciones del presupuesto, pero he estado escuchando y reuniéndome con muchos de ustedes durante este proceso, y, como siempre, es un honor representar a constituyentes tan involucrados y apasionados. Hay muchos aspectos del presupuesto de este año que me enorgullecen, incluyendo aumentos históricos al financiamiento para la educación y protección para las familias. Estas victorias representan un presupuesto progresivo que apoya la igualdad de oportunidades para todos los miembros de nuestro estado.

Espero que este noticuario les resulte informativo y útil. Mi personal y yo siempre estamos disponibles para ayudarlos en mi Oficina de la Comunidad, localizada en el 245 W. 104th Street, cerca de Broadway, o por teléfono en el (212) 866-3970. Los exhorto a que nos llamen, escriban o visiten de lunes a viernes, 9:00 a.m. a 5:30 p.m. Para los que tengan problemas específicos de vivienda, nuestra oficina cuenta con una dedicada especialista en vivienda. Además, tenemos dos hispanohablantes disponibles todos los días.

Por último, estén pendientes de información sobre los próximos eventos. Si están interesados en recibir mi correo masivo de "Noticias Mensuales", por favor envíen un correo electrónico con el tema "subscribe" a odonnell@assembly.state.ny.us. También los exhorto a seguir mis cuentas oficiales de la Asamblea del estado de Nueva York de Twitter y Facebook para obtener detalles exclusivos sobre el trabajo que estoy realizando en mi distrito para todos los neoyorquinos, visitando twitter.com/dannyodonnellny y facebook.com/danieljodonnellny.

Cordialmente,

Daniel O'Donnell



Assembly Member O'Donnell attends the 2016 Joint Budget Hearing regarding Public Protection in February 2016

El asambleísta O'Donnell asiste a la Audiencia Conjunta del Presupuesto 2016 sobre la Protección Pública en febrero.

2016-17 Budget Highlights

This year the New York State Legislature and the Governor's office spent several months negotiating an agreeable state budget. As in past years, the agreement reached represented a series of compromises, many of which were hard-fought. This year's result is a robustly progressive budget, which includes many additions and expansions of which I am proud.

Budget Highlights continued on page 2

Puntos sobresalientes del Presupuesto 2016-17

Este año, la Legislatura del Estado de Nueva York y la oficina del Gobernador pasaron varios meses negociando un presupuesto estatal balanceado. Como en años anteriores, el acuerdo representó una serie de compromisos, muchos por los cuales se luchó arduamente. El resultado de este año es un presupuesto bastante progresivo, que incluye muchas adiciones y ampliaciones de las cuales estoy orgulloso.

Puntos sobresalientes del Presupuesto continúa en la pág. 2



Assembly Member O'Donnell's 13th Annual Reading Challenge engaged children & authors at festivals to celebrate the program.

El 13° Reto Anual de Lecturas de la Comunidad atrajo a niños y a autores a los festivales para celebrar el programa.

Assembly Member O'Donnell's Annual Reading Challenge and Book Drive

This year's **Community Reading Challenge** was a big hit! We were joined at the reading challenge festivals by science journalists and authors, who did a great job at making reading about science exciting. We also partnered with **Columbia Astronomy Public Outreach** for a **Stargazing & Lecture Night**, where attendees were able to see the full moon and the Pleiades up close and personal through telescopes.

Another big success was our annual **Children's Book Drive**, where we collected almost 2,000 books to benefit NYC Public Schools. Thank you to all those who donated, and to our community partner **Project Cicero!**

Reto de Lecturas y Recolecta de Libros Anual del asambleísta O'Donnell

Este año, el tema de la exploración espacial "Al infinito y más allá!" del **Reto de Lecturas de la Comunidad** ¡fue un gran éxito! Estuvimos acompañados durante los festivales del reto de lecturas por periodistas y autores de libros de ciencia, quienes hicieron un buen trabajo al hacer la lectura sobre temas científicos excitante. También nos asociamos con el **Centro de Enlace Comunitario de Astronomía de la Universidad de Columbia** para una **Noche de Lectura y para Observar las Estrellas**, donde los asistentes pudieron ver la luna llena y la constelación de las Pléyades de manera cerca, y personal a través de telescopios.

Otro gran éxito fue nuestra **Recolecta Anual de Libros para Niños**, donde recaudamos casi 2,000 libros para beneficiar a las escuelas públicas de la ciudad de Nueva York. Muchas gracias a todos los que donaron y a nuestro socio de la comunidad ¡**El Proyecto Cicero!**

Budget Highlights continued / Puntos sobresalientes del presupuesto, continuación

Protection for Working Families: Starting in 2018, employees will receive 12 weeks of Paid Family Leave funded by a small weekly employee contribution. The Senate's long overdue support this year will ensure that workers can take time off to care for a newborn or sick relative without having to sacrifice their financial security.

Historic Education Funding: The \$1.47 billion increase in education aid, creating a total of \$24.7 billion, is the largest in New York State history. The state budget also increases Foundation Aid by \$627 million, provides \$433 million to fully eliminate the Gap Elimination Adjustment, and allocates \$175 million to transform struggling and high-needs schools into community schools.

Higher Education Protection: The Assembly fought hard for full restoration of CUNY funds in the state budget after the Governor's proposal to shift \$485 million of CUNY operating expenses to New York City. Not only did we reject the proposal, but were able to increase CUNY's operating funds by \$12 million and insured a tuition freeze at CUNY and SUNY schools.

Minimum Wage Increase: A minimum wage increase (reaching \$15 per hour in New York City by the end of 2018) will improve the quality of life of millions of New Yorkers. Long overdue, New York's minimum wage will soon reflect an honest, livable wage. Different phase in periods for upstate and downstate communities is a compromise that reflects the different costs of living and economic realities that we live in.

Prison Reform: Within the final 30 days of their incarceration, inmates will receive Medicaid coverage to aid reintegration into society. This will ensure that formerly incarcerated individuals can get prescription medications and services after they are released, a crucial time, and help them from relapsing and returning to prison.

Environmental Protection: An increase of more than \$120 million for a total of \$300 million for the Environmental Protection Fund, which will pay for initiatives that prevent and identify water contamination, reduce greenhouse gas emissions, eradicate invasive species and address climate change.

Protección para las familias trabajadoras: Doce semanas de Licencia Familiar con Pago por año, financiada por una pequeña contribución semanal de los empleados, a partir del 2018. El apoyo del Senado, esperado desde hace mucho tiempo, ayudará a asegurar que los trabajadores puedan tomar tiempo libre para cuidar a un bebé recién nacido o a un familiar enfermo sin tener que sacrificar su seguridad financiera.

Financiamiento histórico para la educación: Un aumento de \$1.47 mil millones en ayuda educacional para un total de \$24.7 mil millones —el aumento más grande en la historia de Nueva York. El presupuesto estatal también aumenta la Ayuda Básica por \$627 millones, provee \$433 millones para prescindir por completo del Ajuste para Eliminar el Déficit, y asigna \$175 millones para transformar a las escuelas con dificultades y de alta necesidad en escuelas comunitarias.

Protección para la educación avanzada: La Asamblea luchó fuertemente por la restauración completa de los fondos para CUNY en el presupuesto estatal después de que el Gobernador propusiera transferir \$485 millones de los costos operativos de CUNY a la ciudad de Nueva York. No sólo rechazamos la propuesta, sino que también aumentamos los fondos operativos de CUNY por \$12 millones y aseguramos una congelación de la matrícula en las universidades de CUNY y SUNY.

Aumento al salario mínimo: Un aumento al salario mínimo (alcanzando los \$15 por hora en la ciudad de Nueva York a finales del 2018) mejorará la calidad de vida de millones de neoyorquinos. Pronto, el salario mínimo de Nueva York reflejará un salario honesto con el que se pueda vivir. Las diferentes fases del aumento para las comunidades del norte y del sur del estado son un compromiso que refleja los diferentes costos de vida y la realidad económica en la que vivimos.

Reforma a las cárceles: Cobertura de Medicaid para los reclusos dentro de los últimos 30 días de su encarcelación para ayudarles en su reintegración a la sociedad. Esto asegurará que las personas que han estado en la cárcel puedan obtener medicamentos recetados y servicios después de que salgan de la cárcel, un momento muy importante, y ayudarlos a no reincidir y regresar a la cárcel.

Protección ambiental: Un aumento de más de \$120 millones para un total de \$300 millones para el Fondo de Protección Ambiental, lo cual financiará iniciativas para prevenir e identificar la contaminación del agua, reducir la emisión de gases de efecto invernadero, erradicar las especies invasoras y abordar el cambio climático.



Assembly Members O'Donnell and Wright meet the manager of the New York Mets, Terry Collins.

Los asambleístas O'Donnell y Wright conocen al director técnico de los New York Mets, Terry Collins.



Assembly Member O'Donnell addresses the audience at the Albany's AIDS/HIV rally on March 9, 2016 in the Well of the Legislative Office Building, bolstering support for the campaign to end AIDS by 2020.

El asambleísta O'Donnell se dirige a la audiencia durante la manifestación del 9 de marzo de 2016 en Albany sobre el VIH/SIDA en las escalinatas del Edificio de Oficinas Legislativas.

Landmarking our Community

Did you know that the historic Morningside Heights is not protected? For the past 20 years Assembly Member O'Donnell has been working very closely with the **Morningside Heights Historic District Committee** to create a protected historic district in our neighborhood. Now he needs your help! Tell the Landmarks Preservation Commission (LPC) and Mayor de Blasio to preserve Morningside Heights for generations to come by joining our online campaign at pictition.com/morningside. Only landmarking can save the grandeur of Morningside Heights.

Organics Collection Program

New York City runs one of the largest **food waste recycling programs** of its kind, collecting organic waste in all five boroughs. To request NYC Organics Collection in your building, visit nyc.gov/organics. If ineligible, you can still recycle your organic waste by composting at home or bringing your food waste to a drop-off site in our community. Visit nyc.gov/compostproject for food waste drop off locations and more information.

The office of Assembly Member O'Donnell urges the community to participate in this initiative as a result of his January 2016 Rodent Academy, where the NYC Organics Collection Program proved to be an effective way to combat rodent infestation on our streets and in our spaces.

2016 Elections

This is a big election year for New York! Here's what you need to know:

There are two primary elections coming up. **June 28, 2016** is the Congressional Primary. The last day to register to vote in this election is on June 3, 2016. **September 13, 2016** is the State and Local Primary. The last day to register to vote in this election is on August 19, 2016.

The General Election is on **November 8, 2016** and the last day to register to vote in this election is on October 14, 2016.

To register to vote, or for more information, you may visit <http://www.elections.ny.gov/> or call 1-800-FOR-VOTE (1-800-367-8683).

Designando a nuestra comunidad como un Distrito Histórico

¿Sabía usted que el histórico vecindario de Morningside Heights no está protegido? Durante los últimos 20 años, el asambleísta O'Donnell ha estado trabajando junto al **Comité del Distrito Histórico de Morningside Heights** para crear un distrito histórico protegido en nuestra comunidad. ¡Ahora él necesita de su ayuda! Dígame a la Comisión de Preservación de Lugares Históricos (LPC, por sus siglas en inglés) y al alcalde de Blasio lo importante que es preservar a Morningside Heights para las futuras generaciones, uniéndose a la campaña electrónica en pictition.com/morningside. Sólo la designación como un lugar histórico puede salvar la grandeza de Morningside Heights.

Programa de Recolección de Residuos Orgánicos

La ciudad de Nueva York tiene unos de los **programas de reciclaje de desechos de alimentos** más grandes de su clase, recolectando restos orgánicos de comida en todos los cinco condados. Para solicitar una Recolección de Residuos Orgánicos de la Ciudad de Nueva York en su edificio de apartamentos, agencia de la ciudad o de visite: nyc.gov/organics. Si no es elegible, aun podrá reciclar sus desechos de alimentos en su hogar o llevarlos a un local en nuestra comunidad. Visite nyc.gov/compostproject para obtener un listado de los locales y más información.

La oficina del asambleísta O'Donnell exhorta a la comunidad a participar en esta iniciativa como resultado de su Rodent Academy de enero del 2016, ya que el Programa de Recolección de Residuos de la Ciudad de Nueva York ha demostrado ser un programa eficaz en eliminar infestaciones de ratones en nuestras calles y en nuestros espacios.

Elecciones 2016

¡Este es un gran año de elecciones para Nueva York! Esto es lo que deben de saber:

Hay dos elecciones primarias. **El 28 de junio de 2016** es la Primaria del Congreso. El último día para inscribirse para votar en estas elecciones es el 3 de junio de 2016.

El 13 de septiembre de 2016 es la primaria estatal y local. El último día para inscribirse para votar en esta elección es el 19 de agosto de 2016.

La elección general es el **8 de noviembre de 2016** y el último día para inscribirse para votar en esta elección es el 14 de octubre de 2016.

Para inscribirse para votar, o para obtener más información, visite <http://www.elections.ny.gov/> o llame al 1-800-FOR-VOTE (1-800-367-8683).



Newly appointed Manhattan Regent Nan Mead is joined by Assembly Speaker Carl Heastie, Assembly Education Chair Cathy Nolan, Assembly Higher Education Chair Deborah Glick, and Assembly Member Daniel O'Donnell at the signing of her oath of office. Ms. Mead is both a public school graduate and parent. She serves on Community Education Council 3.

La recién nombrada Regente de Manhattan Nan Mead es acompañada por el Portavoz Carl Heastie, la presidenta del Comité de Educación de la Asamblea Cathy Nolan, la presidenta del Comité de Educación Avanzada de la Asamblea Deborah Glick y el asambleísta Daniel O'Donnell en la firma de su juramento de cargo. La Sra. Mead es graduada del sistema escolar público al igual que madre de un estudiante de escuela pública. Ella sirve en el Concejo de Educación de la Comunidad 3.

“Life After Life in Prison” Photo Exhibit

Assembly Member O’Donnell hosted a photo exhibit of photographer Sara Bennett’s work titled “**Life After Life In Prison**” in Albany’s Legislative Office Building. The exhibit featured photos of women who are formerly incarcerated and captured the wide diversity of formerly incarcerated women including the struggles and joys they face after completing life sentences. Assembly Member O’Donnell seeks to raise awareness among his colleagues in Albany about these challenges and move them to make legislative changes so that reintegration into society is easier.



Sara Bennett’s “Life After Life in Prison” illustrates the challenges faced by formerly incarcerated women as they reintegrate into society.

La exposición “Vida después de la Vida en la Cárcel” de Sara Bennett ilustra los retos enfrentados por las mujeres que salen de la cárcel al reintegrarse a la sociedad.

Exhibición fotográfica “Vida después de la Vida en la Cárcel”

El asambleísta O’Donnell auspició una exhibición fotográfica del trabajo de Sara Bennett titulado la “**Vida después de la Vida en la Cárcel**”, en el Edificio de Oficinas Legislativas en Albany. La exhibición incluyó fotos de mujeres que habían estado en la cárcel; capturando su gran diversidad y las luchas, y alegrías que enfrentan después de cumplir sus sentencias. El asambleísta O’Donnell busca aumentar la concientización, entre sus colegas en Albany, sobre los retos de estas mujeres y exhortarlos a hacer cambios legislativos para que la reintegración social mejore.

Tenant’s Corner

Tenants have the right to essential services. This is true for all people living in public housing, as well as tenants who are either rent stabilized or rent controlled. It is also the case for tenants who have market-rate leases and those with proprietary leases for apartments in co-op buildings.

If services, whether classified as essential or not, are not maintained, the staff at Assembly Member Daniel O’Donnell’s Office is available to assist you. They can advise you on how to proceed to make an effective demand on your landlord. With any lapse in services, tenants should always call their landlord and follow up immediately with a written letter sent through the US Postal Service using return receipt requested. In the event that the problem is not immediately addressed, a call to 311 to request an inspection by the city is often advisable. Make sure you record the tracking number assigned to your complaint.

Esquina de los Inquilinos

Los inquilinos tienen derecho a recibir servicios esenciales. Esto aplica a todas las personas que residen en vivienda pública, al igual que a los inquilinos que viven en apartamentos con estabilización o control de alquiler. También aplica a los inquilinos que tienen contratos de arrendamiento a tarifa del mercado y a aquellos con contratos de propietario para apartamentos en edificios de cooperativas.

Si los servicios, así sean clasificados como esenciales o no, no son mantenidos, el personal de la oficina del asambleísta Daniel O’Donnell está disponible para ayudarles. Ellos pueden aconsejarle sobre cómo proceder para hacer una solicitud efectiva ante su casero. Si los inquilinos experimentan cualquier falla de servicio en su apartamento, siempre deben de llamar a su casero y hacer un seguimiento por escrito inmediatamente, enviando una carta por el Servicio Postal de los Estados Unidos usando el acuse de recibido solicitado. En caso de que el problema no se resuelva inmediatamente, se aconseja llamar al 311 para solicitar una inspección por parte de la Ciudad. Asegúrese de anotar el número de seguimiento que se le asigne a su queja.

Daniel O’Donnell’s Community Newsletter

Assembly Member ■ 69th District

Upper West Side • Morningside Heights • Manhattan Valley



COMMUNITY OFFICE INFORMATION:

Open Monday through Friday
9:00 a.m. – 5:30 p.m.
(212) 866-3970
odonnelld@assembly.state.ny.us

Unclaimed Funds

Did you receive a letter from Assembly Member O’Donnell regarding unclaimed funds? This was not a scam! Our office sent out a letter alerting constituents in the district that they **may** have unclaimed funds. The New York State Comptroller’s Office compiles a list of residents in the Assembly Member’s district who may be owed money for various reasons. To check if you have unclaimed funds, visit osc.state.ny.us, or call 1-800-221-9311.

Fondos sin reclamar

¿Recibió una carta del asambleísta O’Donnell sobre fondos no reclamados? ¡No es una estafa! Nuestra oficina envió una carta alertando a los constituyentes en el distrito que **podrían** tener fondos sin reclamar. La Oficina del Contralor del Estado de Nueva York recopiló una lista de residentes en el distrito del Asambleísta a quien se les debe dinero por varias razones. Para verificar si tienen fondos sin reclamar, visite el sitio Web osc.state.ny.us o llame al 1-800-221-9311.

Assembly Member O’Donnell’s District Office Staff

Assembly Member O’Donnell is happy to welcome Amanda Roberts to his District Office staff team. Ms. Roberts will serve as a Community Liaison, managing certain constituent concerns addressed to his office.

Personal de la Oficina de Distrito del asambleísta O’Donnell

El asambleísta O’Donnell está contento de darle la bienvenida a Amanda Roberts a su equipo de personal de la Oficina de Distrito. Amanda Roberts servirá como Enlace Comunitario, abordando ciertas preocupaciones de los constituyentes dirigidas a su oficina.